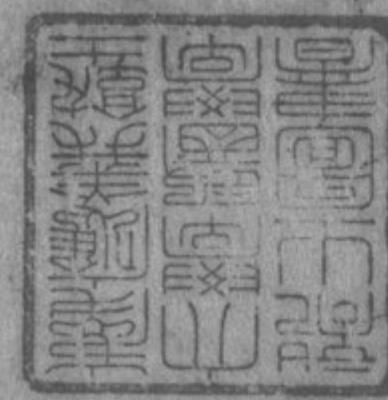


新書

序



全集  
附錄





4冊

491.1

Ka-13

No.103



富士川文庫

2535

自序  
入良丹都止夫地王學校太醫學藥醫  
窮理學與般亞單闕兒武思撰  
嘗有亞爾馬泥亞國人所著之解體書。皆用其邦語。書肆攜其再刻者來。請余改之。國語者。十年於茲也。余向欲爲學斯道者。改焉。博求其類書。未見其說之詳者。爲之費金帛者。不爲尠焉。或就學校謀之。諸子。

復無與之者。於是余退而起業以著此小冊。蓋此書者要便讀。故說形體內景而爲序次。如左。一舉用。二說形狀。三說所在。四說附屬者。五說所屬者。六說居內者。七說部分。八說所主。每條示符以令易通曉也。別附圖示符者。欲使學者讀之視之以明人身也。又取異邦解體諸本旁註之解其難明者。且註間設係及正文間示小符者。

便相照讀也。夫此書者初說人身之全者。次說頭胸腹及內景與其部分之附屬者也。皮者一身無異。故於頭說焉。二十六七二篇。余所發明而圖。亦新製者也。其他之圖。間有自製者。卽解體而寫真者也。二十二篇。奇縷管之圖。嘗誤其屈曲之狀。以今傍圖者爲是也。既已其圖全成也。正經二年之久矣。謹說學之者。庶幾無疾病。僕亦

無恙明哉天生人如此書之所說學者明形體內景者。亦天之德也。

和蘭開國來一千七百三十一年

若狹侍醫 杉田翼異 謹譯



凡例

一斯書譯和蘭人與般亞覃闢兒武思所著打係縷亞那都米者也。斯方二百年來召和蘭人就受厥醫術者多矣。然僅一二學其療法以爲糊口之資焉。豈至讀其書修其業乎哉。蓋和蘭之國精乎技術知巧之所及。無不致者矣。而速有德乎四海者鑿爲最焉。唯以其言語侏離文字曲釘作用異常。雖有善書良法天下靡得而稱焉。我家世傳而業厥瘡醫也復藏其邦書矣。余

繼箕裘自童丱習慣其事。因得窺其書也。然素罕覩之書。至乎其艱奧難解者。竟無由質訪焉。望望焉似瞽師之索相者矣。於是乎幡然別取漢土古今之醫籍而讀之。回復鑽味茲年矣。尋究其療方論說。則穿鑿附會。牽強踈鹵。欲晰之彌暗。欲匡之彌謬。無可一以寓諸庸焉。芒芒乎若邯鄲之學步者矣。蓋蘭書之所難解者。不過十之七。而漢說之所可采者。則不過十之一耳。遂又專精乎家學。而不問厥它也。迄乎近夫二者也。乃旁求獲一二知已焉。於是乎稍稍取其方書。優柔厭飲。相諫相咨。玩悞居諸之際。正得以冰釋理順焉。而后嘗試諸事之與物。則左右取之能逢其原。章章乎明如觀火矣。因取解體之書。依其成說。解剖而視。則無一所失焉。臟府竅關。骨髓脉絡。始得識其位置。整列焉。豈不愉快乎。以是觀漢說。則其前者近于于是。而後者不遠于非也。唯靈樞中有解剖而視之語。則

漢人古必有其法焉。後人不得其傳。徒信糟粕而爲無稽之言。數千年來竟不識真面目。豈不哀哉。按解體瘍科之要。不可不知焉。諸證之所在。外此而無可知焉。蘭人之致精巧。亦昉乎斯故。欲能進于醫焉者。苟非淵源<sub>スルニ</sub>于此。則決弗能也。而我方之醫。恬不之省者。果何心哉。宜矣。其不成刮骨之功也。余故於蘭書之中。特拔是爲翻譯。範初學。塗轍一定。聰明以生。遇此以往。生死肉骨之妙。庶可得而至焉。嗚乎。余業之

及于斯。實藉天之寵靈也。豈人力所能致乎哉。天下之有心乎斯道者。則我竊自比郭隗矣。如以是受四方之譏。所不辭也。亞那都米譯解體也。打係縷譜也。故今題曰解體新書。

原本有注。今取關涉于形體者。譯之。他皆略焉。

一斯書條例一依原本不必改也。如曰其屬之者而下。一字并書者。又曰屬之者下。一字并書者。宜爲一章讀焉。凡此類與和漢

古今之書籍異例者要不亂厥真也。讀者思諸

一解體之書最重燭圖譜而讀焉故各條必有圖共記符印以便觀覽也。讀者宜相燭而看也勿忽諸

一原本符印皆用其國字今易彼以此最便觀覽也

一斯書所載圖之與說皆校勘和蘭解體諸本最取其明了者而謄之令易通曉也。其所取圖之書目則

米東米私解體書

官鑒桂川法眼所藏

火武蘭加兒解體書

同

山加私巴兒解體書

翼所藏

金故意的爾解體書

同以羅甸語記

安武兒外科書解體篇

中津侍鑒前野良澤所藏

是也其所取說之書目則

加私巴兒解體書

官鑒桂川法眼所藏以羅甸語記

奇私林牛私解體書

官鑒山脇法眼所藏

武蘭加兒解體書異本

中津侍鑒前野良澤所藏

巴爾靴貞解體書

我藩侍鑒中淳菴所藏

拔爾詩都私解體書

處士石川玄常所藏

米私計爾解體書

亞爾馬泥亞國之書

是也。今所取圖書自上皆記符印者。令讀者便相燭而看也。

原本之圖其微細不可見者盡以顯微鏡臨模之。

凡事難解者皆於和蘭解體諸本及禽獸艸木譜及天文地理器械衣服等之書內參考而注其下或取其說作之解傍書以便讀者。

一譯有三等。一曰翻譯。二曰義譯。三曰直譯。如和蘭呼曰価題驗者即骨也。則譯曰骨。翻譯是也。又如呼曰加蠟假価者謂骨而軟者也。加蠟假者謂如鼠齒器音然也。蓋取義於脆軟。価者価題驗之略語也。則譯曰軟骨。義譯是也。又如呼曰機點爾者無語可當。無義可解。則譯曰機里爾。直譯是也。余之譯例皆如是也。讀者思諸。一西洋諸國所稱支那者。即今清國也。吾邦振古多稱曰漢若唐也。元陶元儀輟耕錄。

清廖瑜璣正一字通序皆稱漢也今倣效二  
氏一切稱曰漢非東西兩漢之謂也吾時  
一斯書所直譯文字皆取漢人所譯西洋諸  
國地名而合諸和蘭萬國地圖相參勘集  
以譯之傍書僂訓以便讀者也一不用臆  
見也

一格致一篇舉鑒之所最者也故以蘭語記  
一名目注以譯語偏便學者也其他門脉之  
類間記蘭名者亦宜效此

一凡讀斯書者宜改面目也漢土古今之鑒

家說藏府骨節者不爲不多焉而其古者  
間有窺下班者焉雖漆桶掃帚亦可取也  
至乎後世馬玄臺孫奎滑伯仁張景岳  
輩所論三焦推節者皆相齟齬唯阿其所  
好臆度傳會千古遂不歸一也吁齒莽亦  
太甚矣夫臟府骨節其位置有一所差焉  
則人以何乎立治因何乎施斯方先輩欲  
發明之間有解剖而視者焉然痼乎舊染  
之際見厥藏骨與舊說左者則徒以狐疑  
殆類燕人忘燕焉卒不能臚分以歸滅裂

也。又或震然揭旗鼓。亦皆不知解體之法。  
 徒屬孟浪。豈不閑乎。惜哉。世雖有豪傑士。  
 汚習惑乎耳目。未能披雲霧而見青天也。  
 故苟非改面目者。則不能入其室也。嗚呼。  
 人有能有不能。余之不才。斷斷無它故。唯  
 獨於斯業。專精得以明之。誠無慙乎古之  
 人。而其所權輿要在改面目也。如與余同,  
 志從事于斯。則庶乎得而至也。雖然。余不  
 媽乎文辭。故於斯書。姑達其意而已。讀者  
 如有不解者。迨余之生。質訪之可也。

# 刻解體新書序

譯  
印

阿蘭之國。精乎技術也。凡人之  
 弹心力盡。智巧而所為者。宇宙  
 無出乎其右者也。故上自天文醫  
 論下至器械衣服。其精妙工緻無  
 不使觀者爽然生亮。相馬於是乎  
 白歎贊。貨丘市乎四海。日月所照。

霜露露所落皆無所不至焉雖則  
造化之大豈弗奇哉我

東方名彼者于今數百年矣其  
來鬻我也 官構邸於寄陽而  
館之為置譯官協緯達志通欲  
成利以歲三月謁 官於東都獻  
方物也由是我就譯家而學彼天

文醫術者固為不少焉然彼之所傳書之輿言我再目之所不  
慣卒不易曉解也或好名有妄徒  
曰吾好蘭書雖一二叩諸譯家甚  
絶也徒以為益浪不中道而廢者  
止固不知焉或以譯家而厭其術  
雖羽白已久為之熟跡書之輿言

則向若看過者復固為不之焉余  
生卒譯家述其求於自非少習於其  
事左右取之將達其原而包其事  
理之邃奧彼精工而所造者確余不  
易窮詰也先是中津官鑒前君  
良澤者問余乎壽陽余視之夢  
傑士也其學之也匪勉致紳譽不

倦余感其篤好盡所蘊而傳焉  
爾後出藍之器不啻焉及其辭  
而歸乎東都與二同好士益贊厲  
不以言余每與蘭人來乎東都輒  
就館而謀且引同好士惟於余宿  
留之際對晤以為常歸則手  
里書致殷勤也余乃謂東都人物

洞數也然都下之俗固好浮華  
矜夸多釣名年利者也今也余  
於前君雖舊相識其他是行跡  
也然則徒申殷勤者恐不況也  
予嘗心懶之哉漫不之省者有  
數年矣今乃發已之春復與  
蘭人來於東都前君亦別同好

士而問余殷勤故中有所鄰  
官醫於君言白者出其所著  
解體新書示余且謂曰翼也  
後良偉氏遙辱承先生之餘  
教乃就蘭書中取其解體之  
書讀之既而解之而譯遂得  
以臻奧斯也不忘悅孚伏願一

得歷先生之電覽而贊其經  
則死且不朽余受而讀之詳  
覈明鬯其事言授諸彼無一  
差忒爲乃感其篤好如斯不覺  
流然淚下遂喟然廢書而歎  
曰嗟乎至哉斯舉也我  
東方名彼者數百年矣其際

學者何限然學者不能成譯  
者亦拙於文是以未嘗有條  
理而能引斯通乎世者也今二  
君以直家櫛之質篤好之志盡其  
心力智巧而臻摩斯矣由此以達  
世釀至有志者因以知保物之所生  
毓百物之所在而施厥術則上

自王侯下至庶庶凡有生氣者  
靡不樂將不夭其天年也且後之  
志斯者自此而讀彼則勤思過半  
矣嗟乎至哉二君子有功于  
斯也實天下後世之德也今  
而後我

東方之人始知蘭人之精於

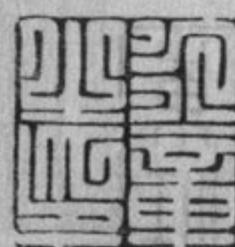
醫大有益乎人也嗟乎可哉  
斯譽也千古以來未有如二君  
者也吁向者以為鈞名年幼者  
遇矣之二君上勉旃二君耳祥  
曰是此我功也誠先生之恆也敢請  
得先生之一言而弁一毫首永  
以為榮也余謝曰章也情夫

幸以諸君之強為曹之生於我  
得與斯盛舉也深以慙恧如  
以鄙諱形穢其側章何敢  
况斯書之行揚日月則天下  
自知其貴重也章何得而以光  
價斯書乎二君不可遂紀余所  
以識二君之由以為序

安永二年癸巳之春三月

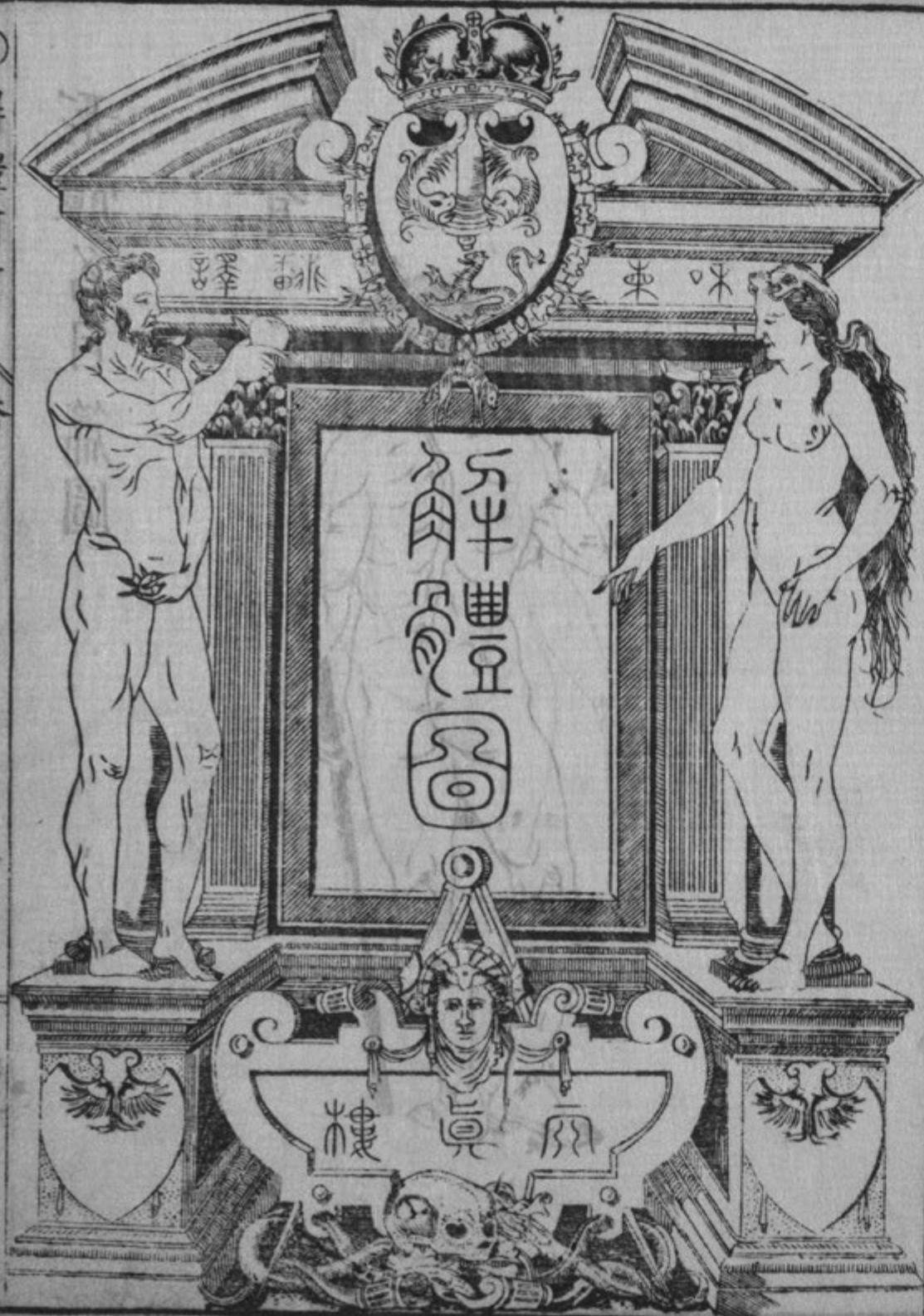
阿蘭譯官西肥

吉雄永章撰



甲午孟春東江源鮮書

東江  
居木



形體名目篇圖

背



向

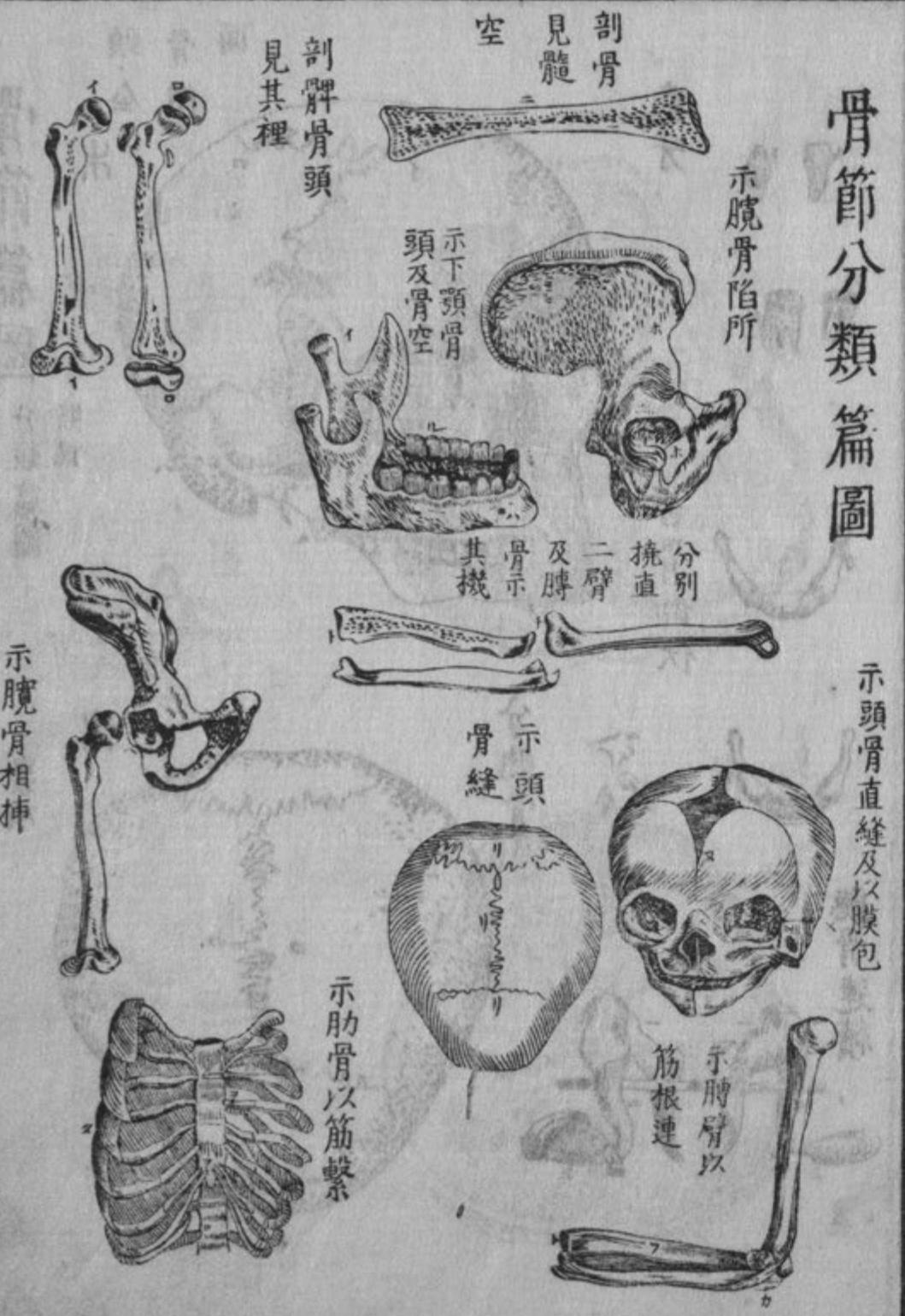


# 解剖新書

## 骨節分類篇圖

此截斷  
集當格  
致者

### 骨節分類篇圖



骨節篇圖

此圖宜與  
照視

巔頂

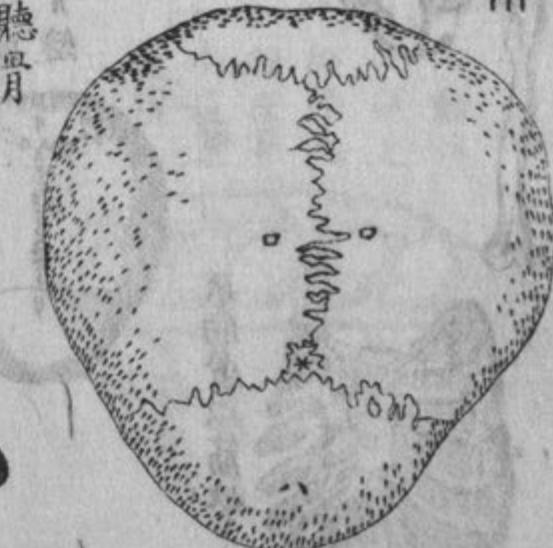
頭全  
骨側



齒牙

舌骨仰伏

分聽骨



聽骨連續



頭骨中斷  
見其裡



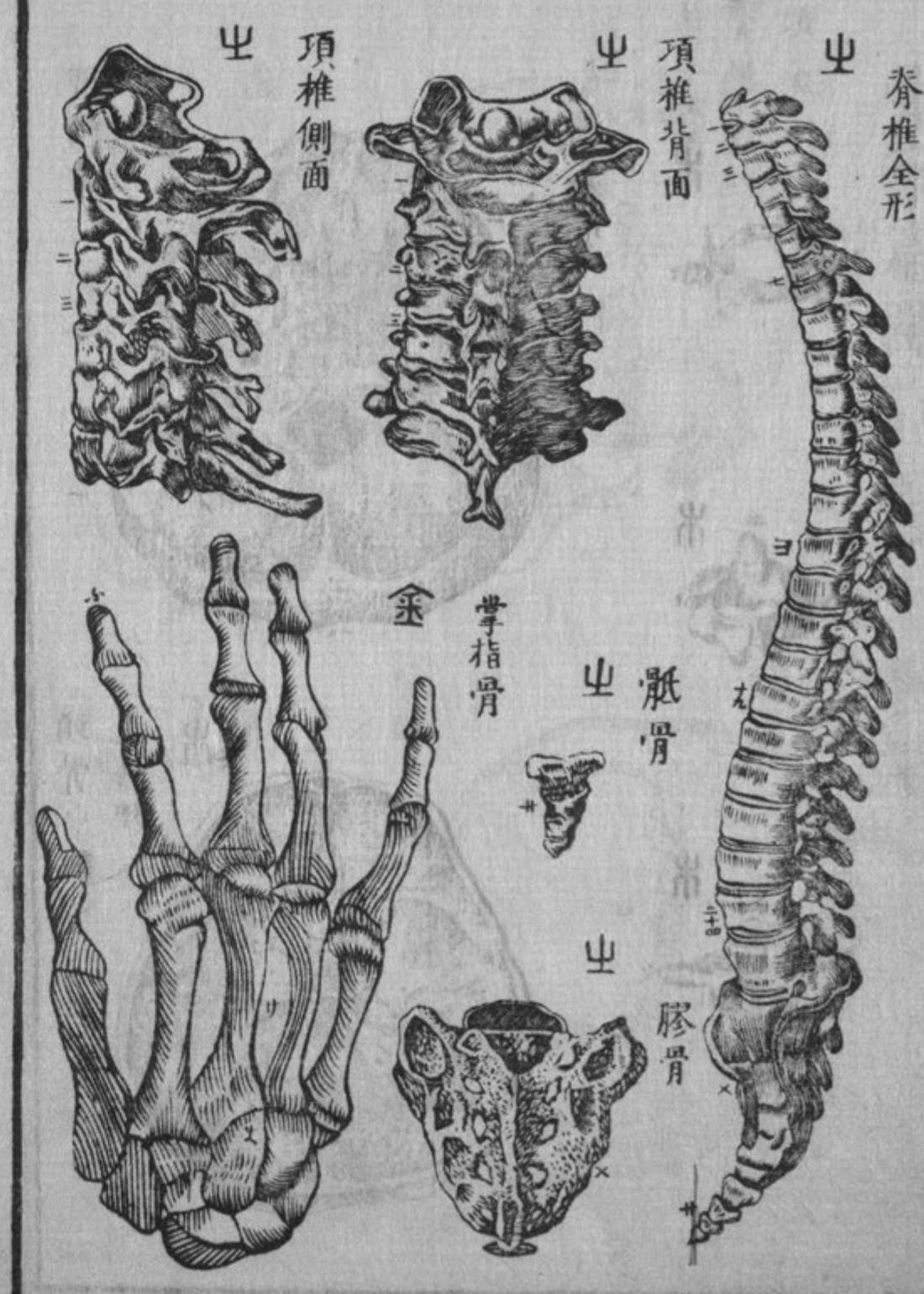
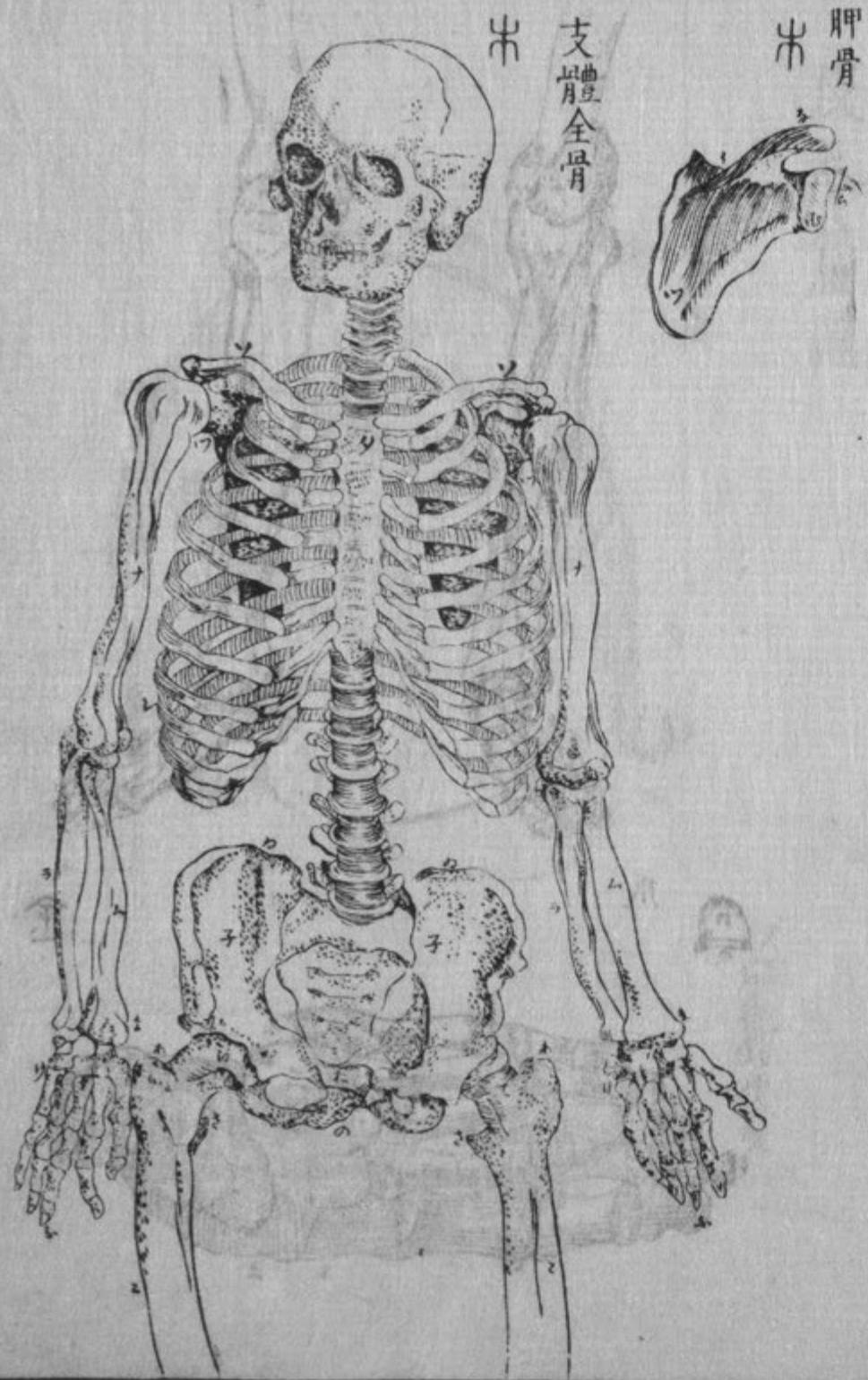
分椎骨

頭

仰頭骨

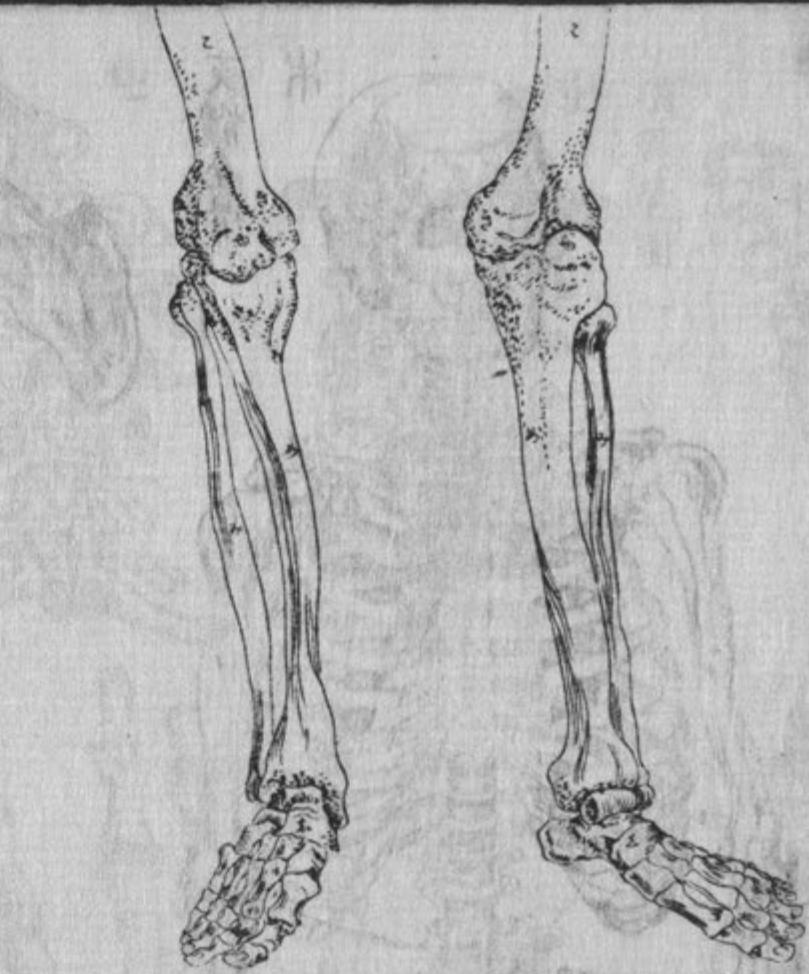
頭





金

爪



皮毛篇圖

剥膜皮

以顯微鏡視髮



脣口篇圖

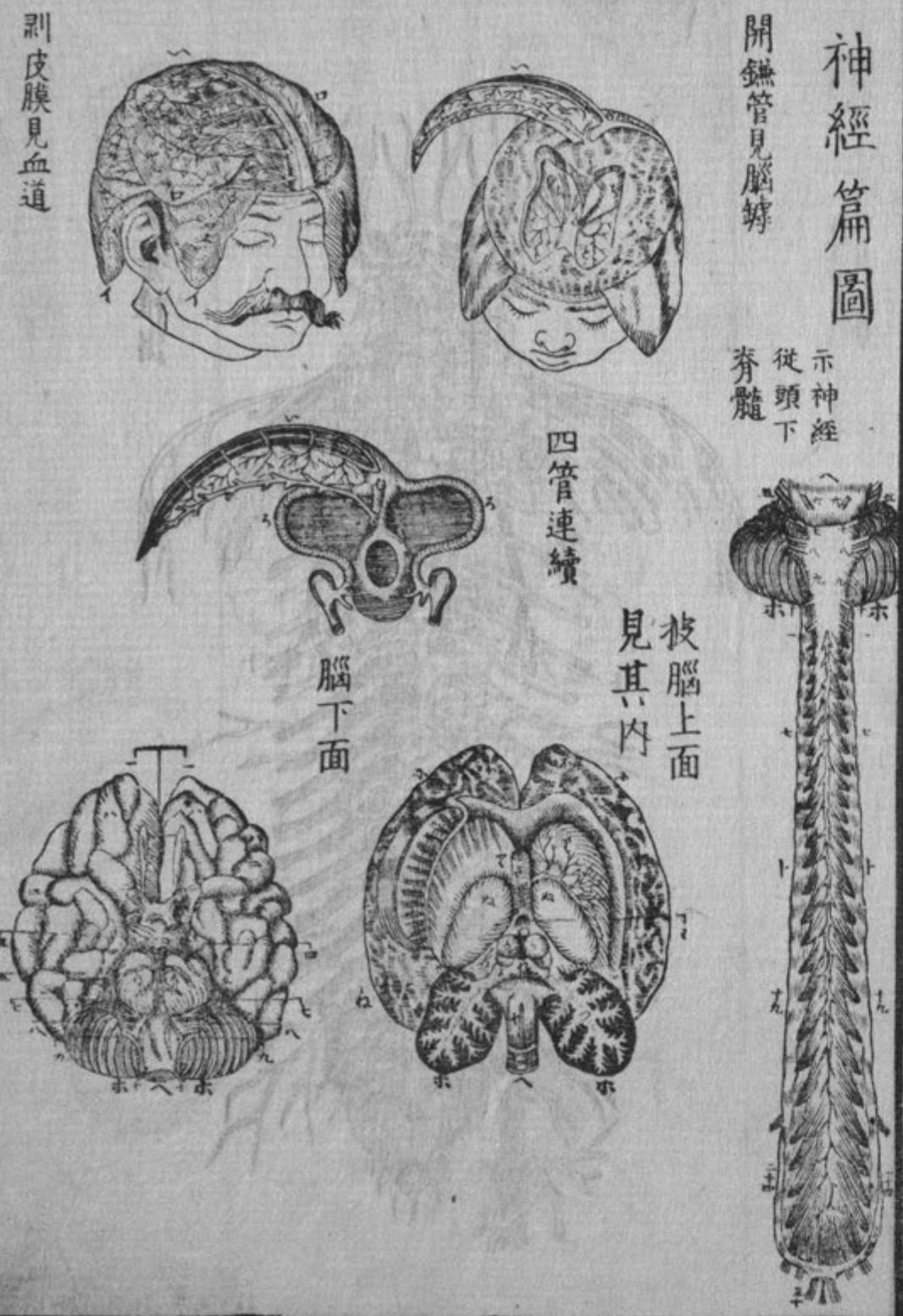
仰頭開下頸

示唾管

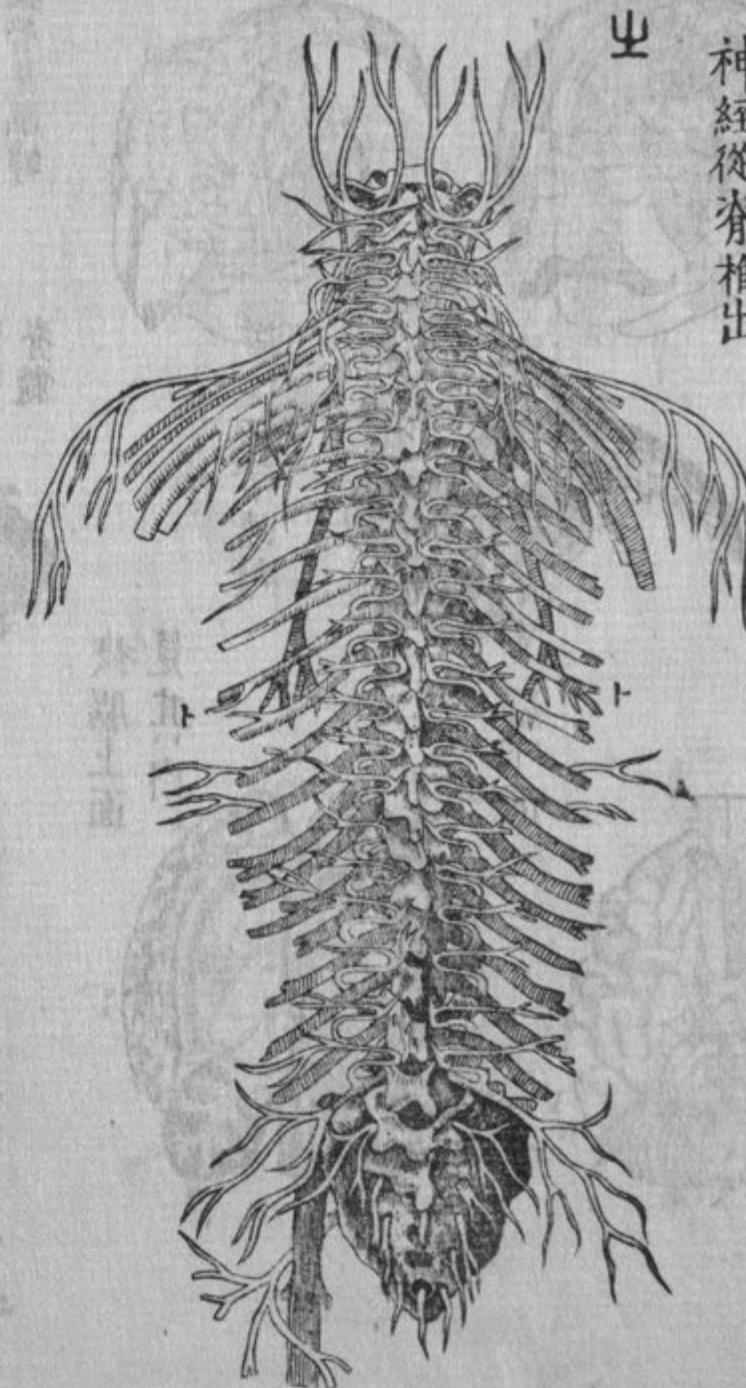


火手鍼圖

腰椎火



神經從脊椎出



眼目篇圖

示眼胞筋



示淚管及機里爾



示諸目系



眼珠全形



剥膜見血道



剖眼見諸波



耳篇圖

聽骨隔膜懸

斷諸管見其竅

竇底之全形

火



聽骨膜後懸



出竇管見膜後



鼻篇圖

仰面

軟骨連續

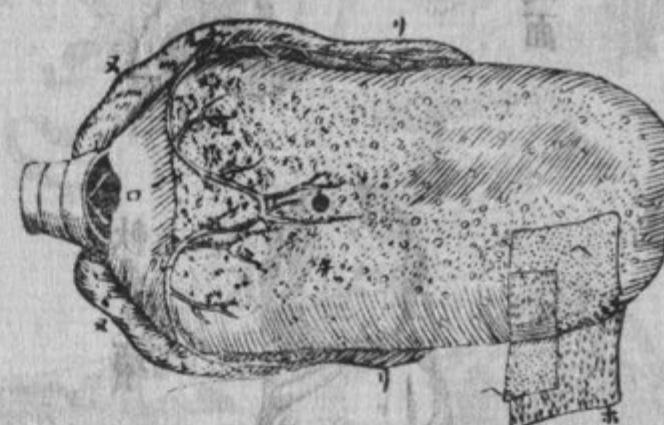
剖見諸骨



舌篇圖

示連續諸筋

全形



膈膜篇圖

示膈膜附續

山



開胸見其內

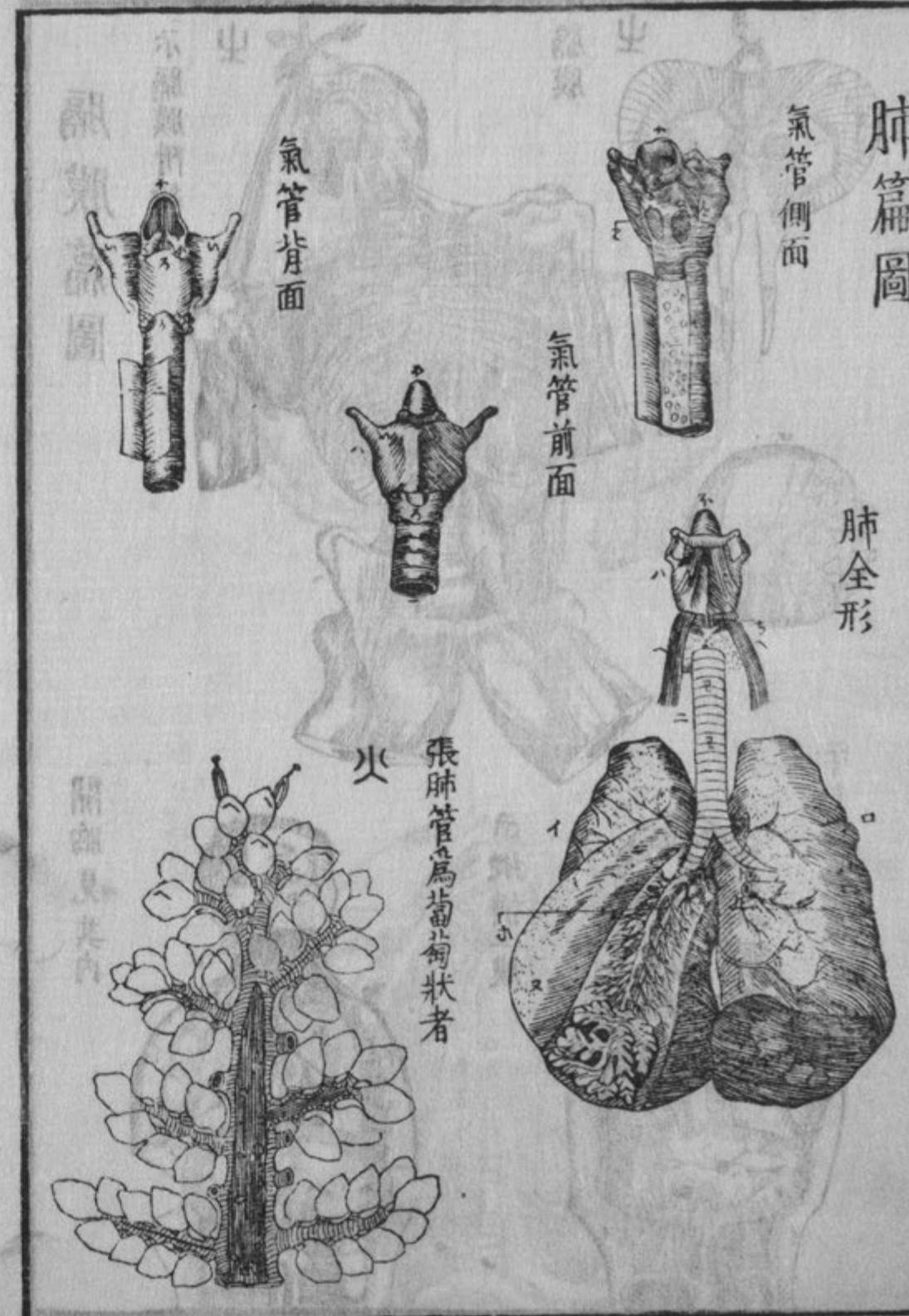


肺篇圖

肺全形

氣管側面

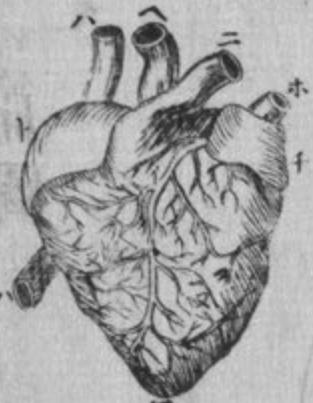
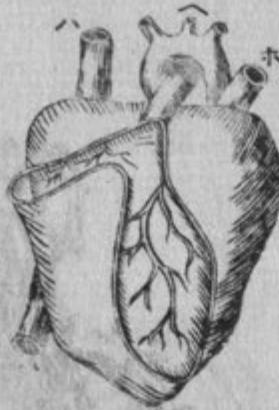
氣管前面



心篇圖

剥心包

外面



示屬心脉瓣



去心包見血道



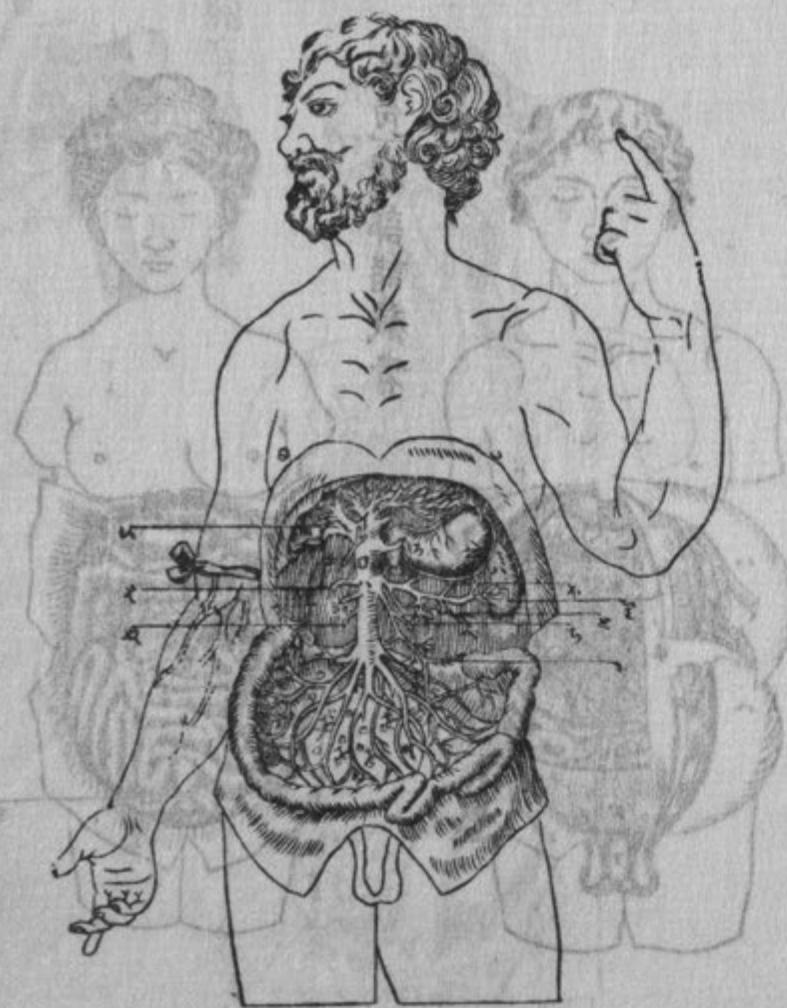
動脈  
血脈

篇圖



心臟圖

門脈篇圖



腹篇圖

開腹見下膈膜

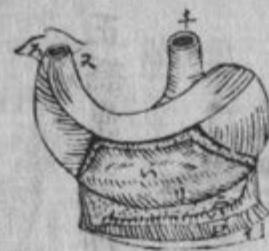
門神藏圖

示包腹部諸藏者



腸胃篇圖

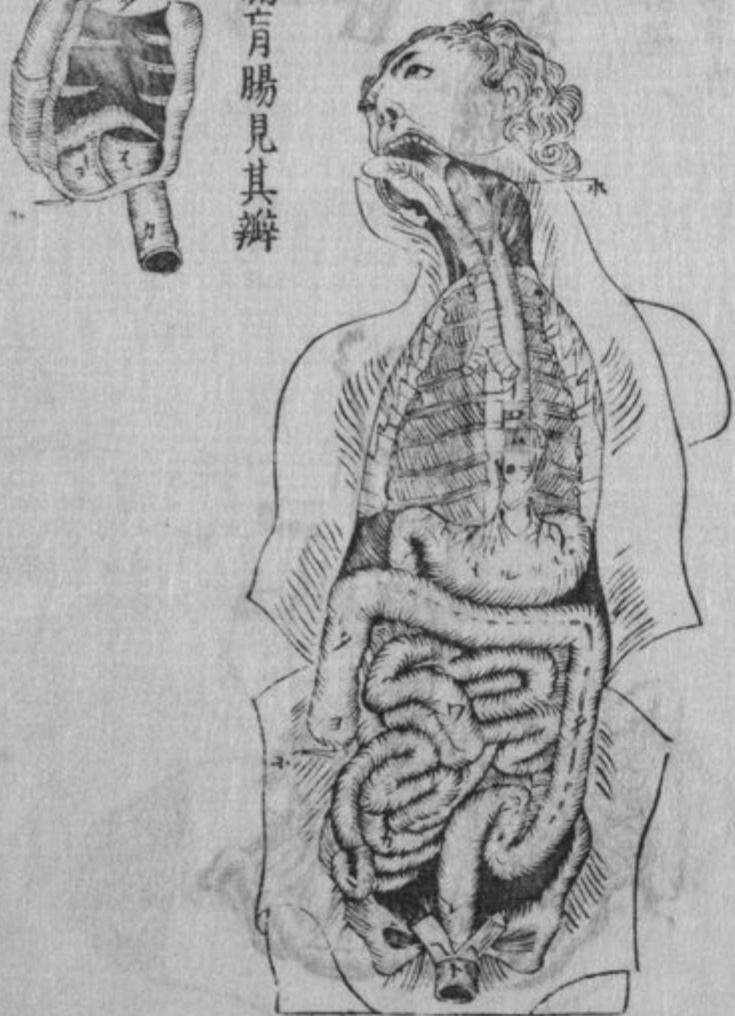
剥胃



胃全形



開腹見腸見其辨



解剖學圖書

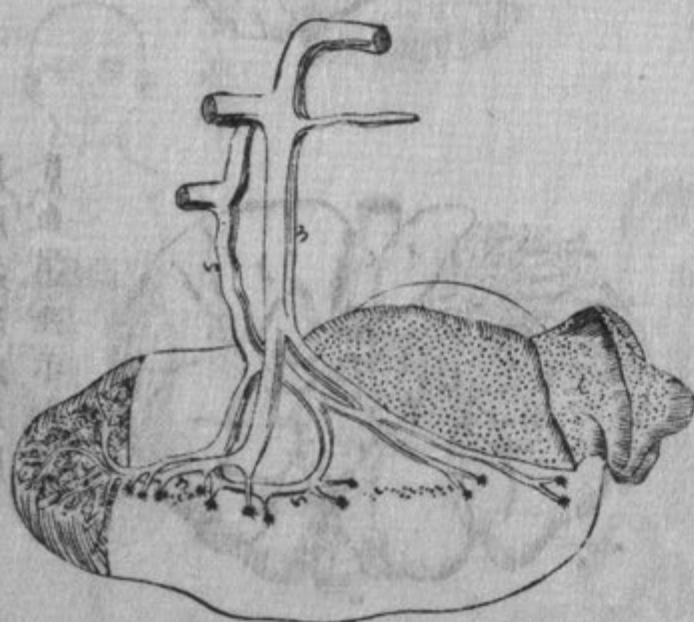
下膈膜篇圖



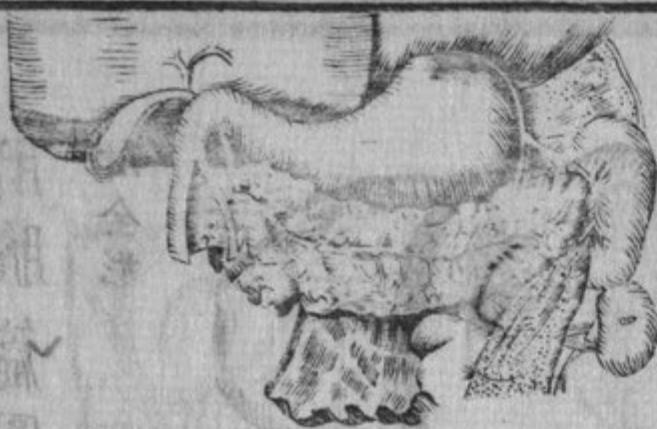
正誤屈曲之所

大機里爾  
篇圖

脾剥膜見血道

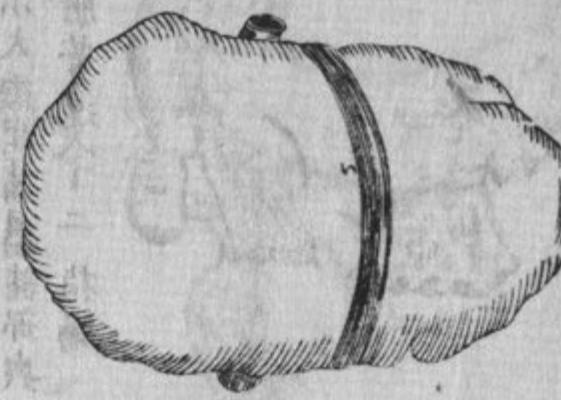


示大機里爾屬諸部與  
膽管連入十二指腸



肝膽篇圖

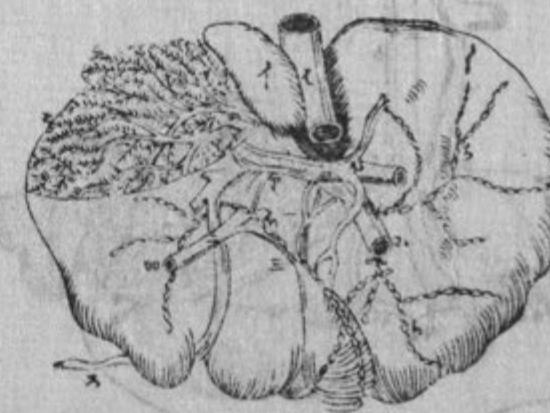
肝全形



開膽分膜



肝膽連續狀剥膜  
見血道兼示水道



腎膀胱篇圖

腎全形



示膀胱子宮  
直腸連續



火

開陰莖  
見尿管



斷陰莖



火



示腎膀胱連續



示膀胱陰莖  
直腸連續



陰器篇圖

開陰門  
出子宮

開陰莖

婦人精道

示膀胱罩丸  
陰莖連續



翻膀胱見後

督全體



男子精道



妊娠篇圖

火 全骨 火 頸骨 火 尖 腕骨



心



肝



胎全形  
去子宮

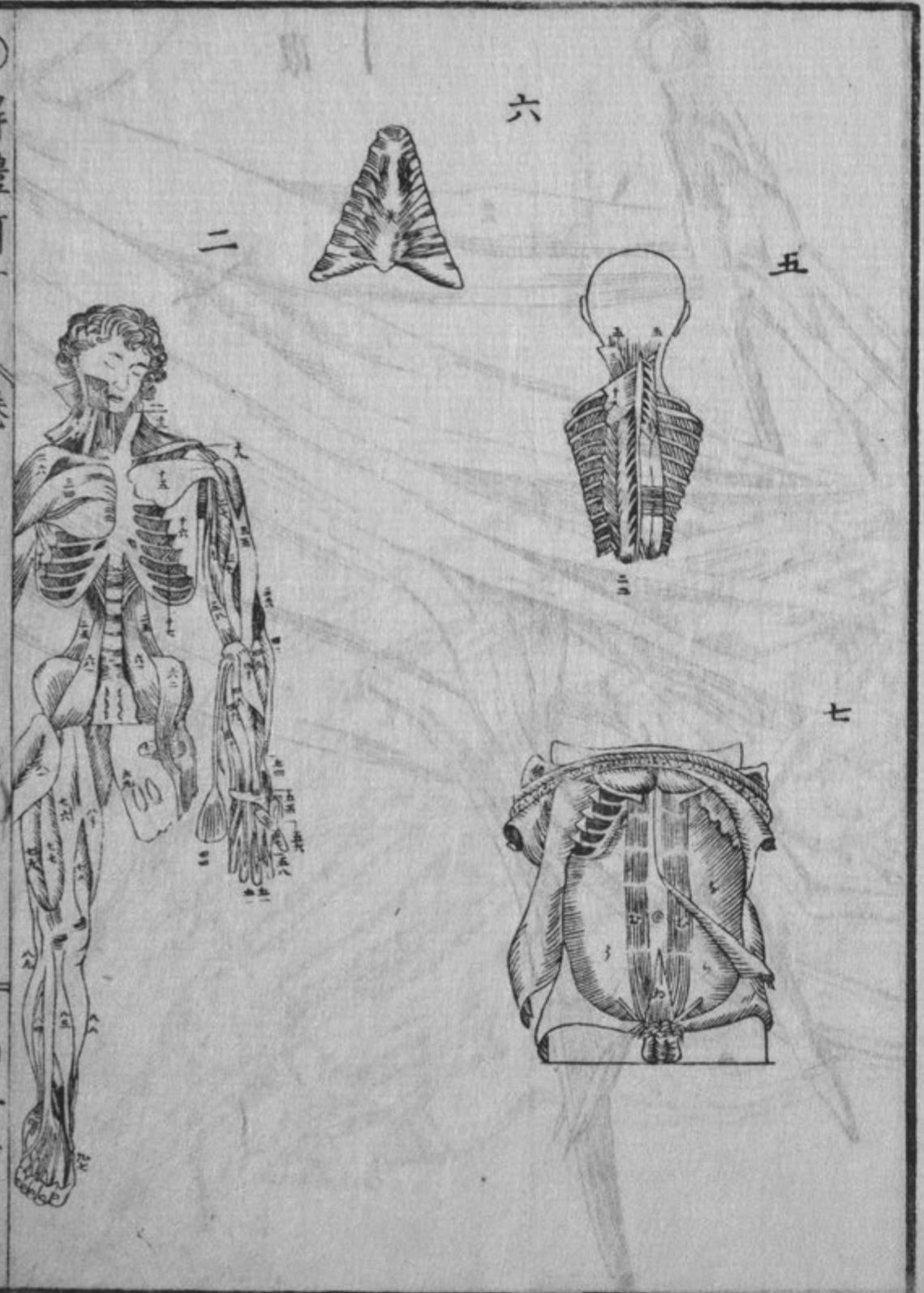


示內景及  
胞衣連續

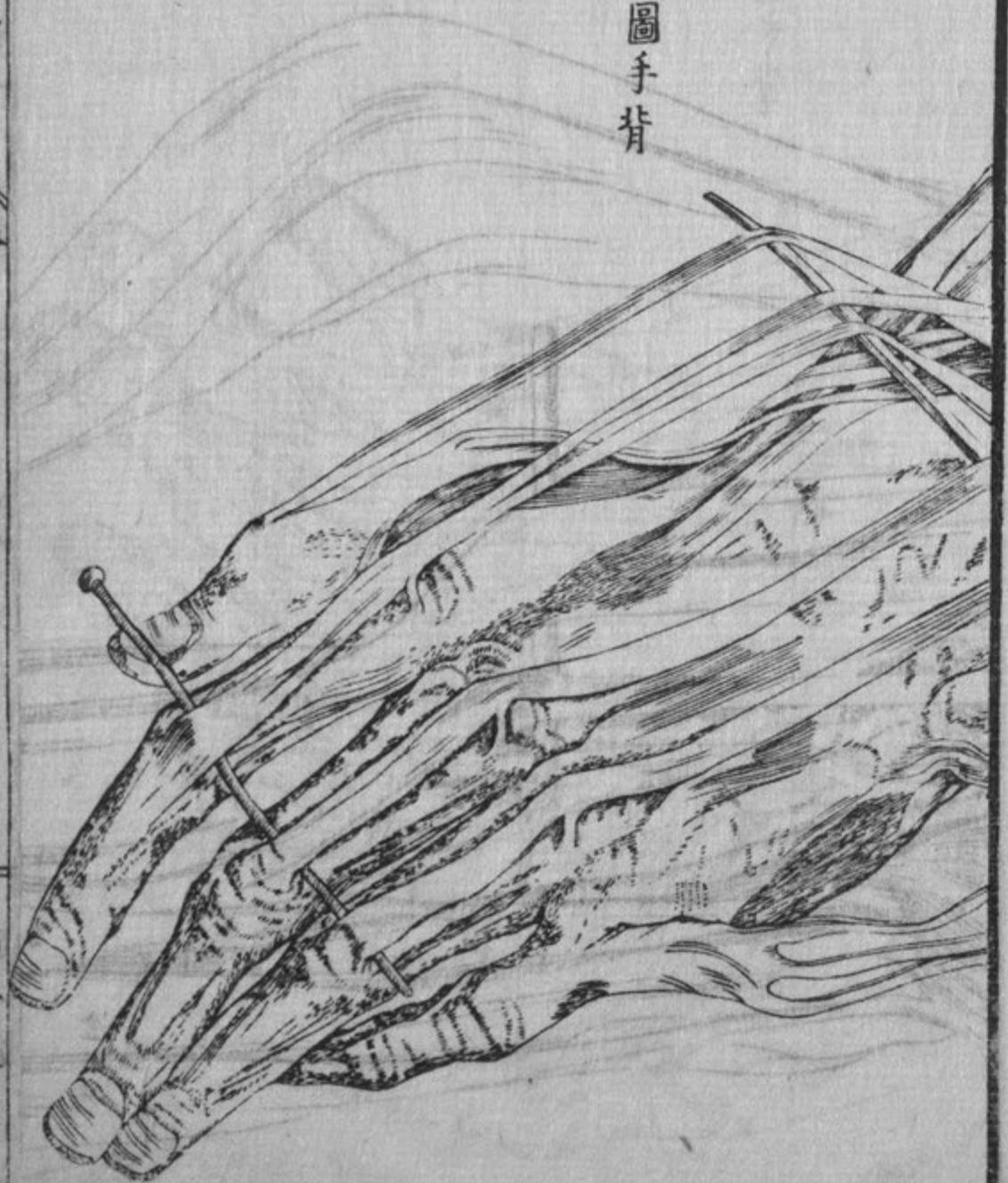


筋篇圖

解骨新書



再示三圖手背

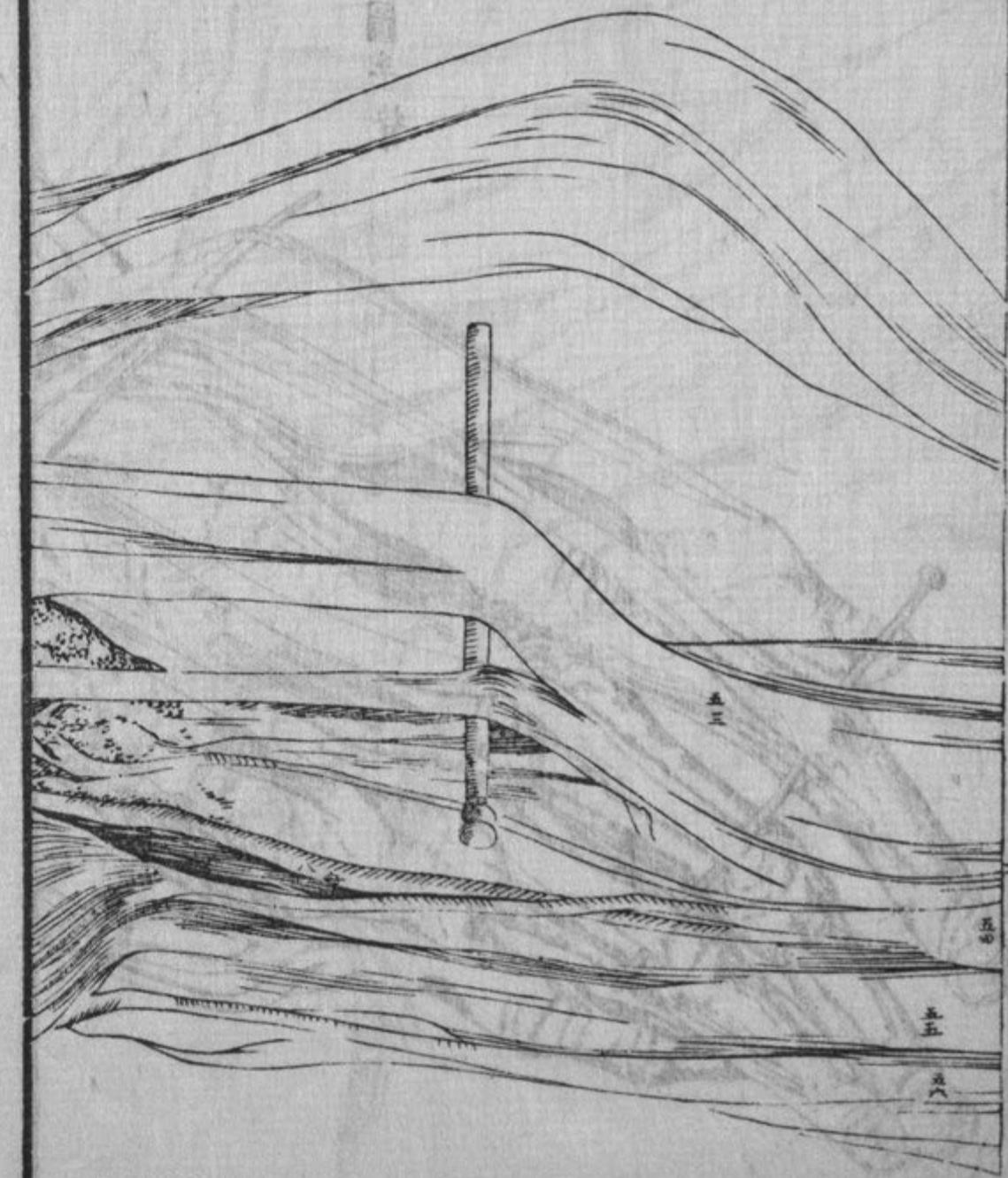


水

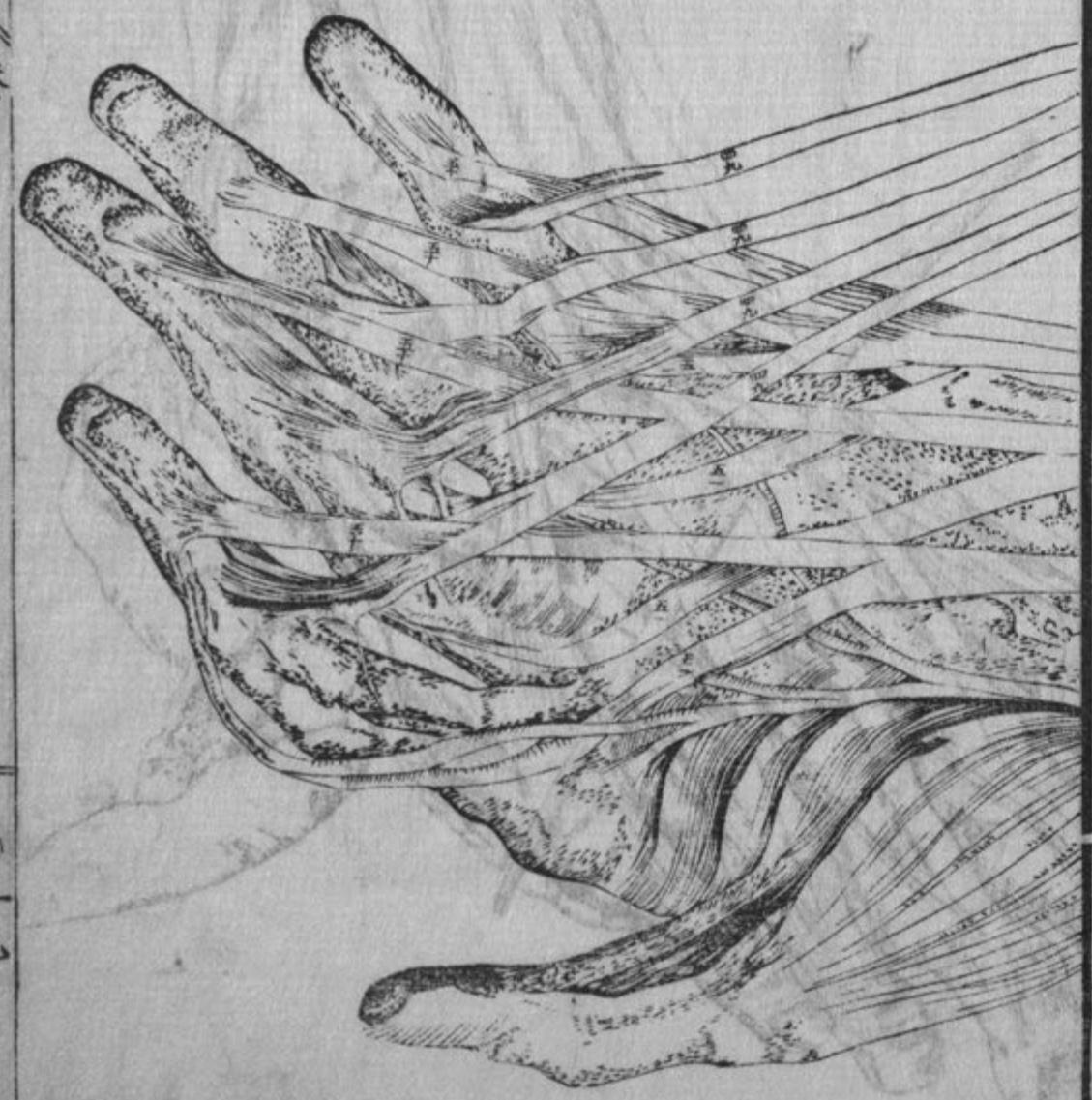


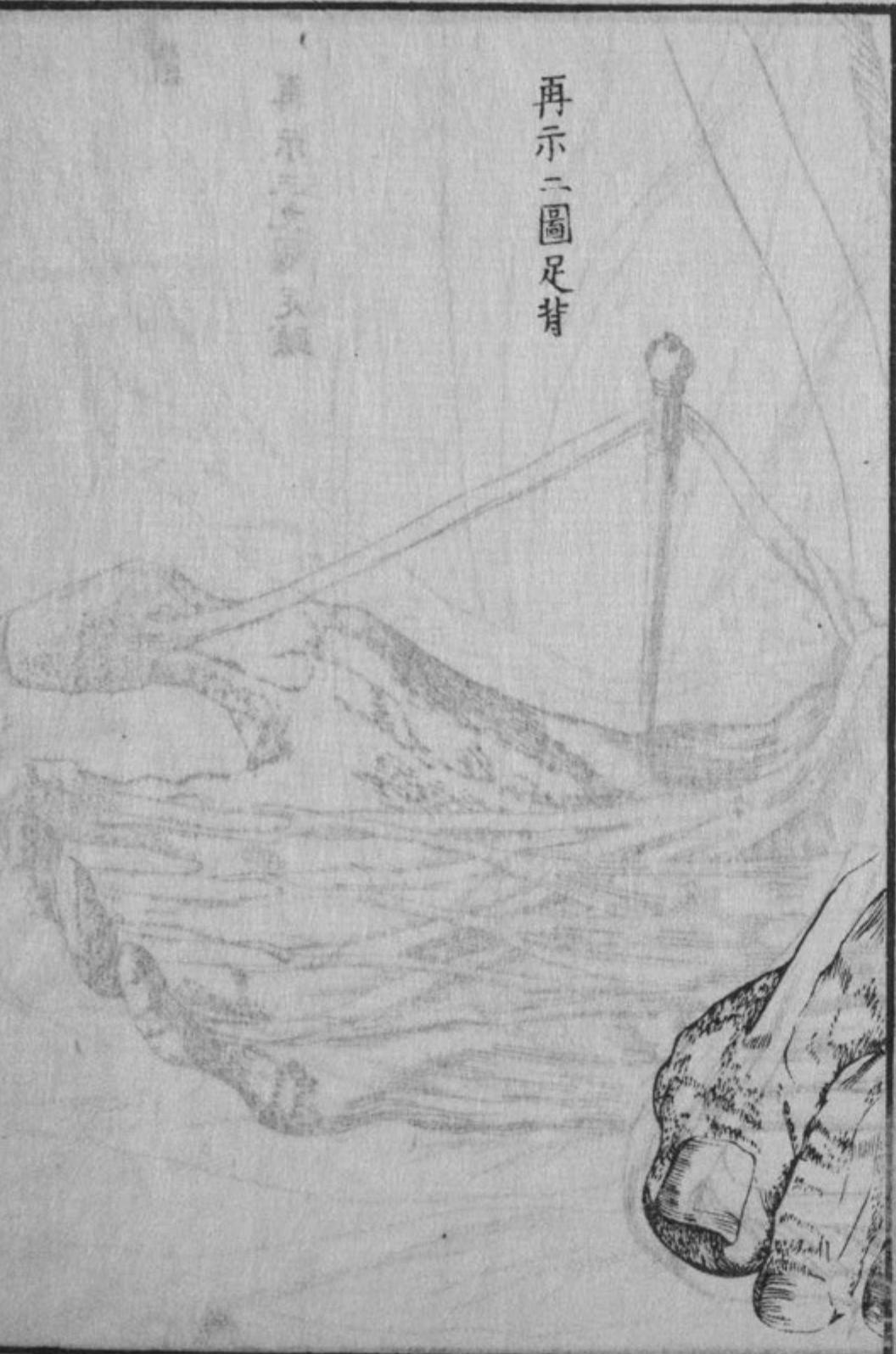
圖示三圖

二

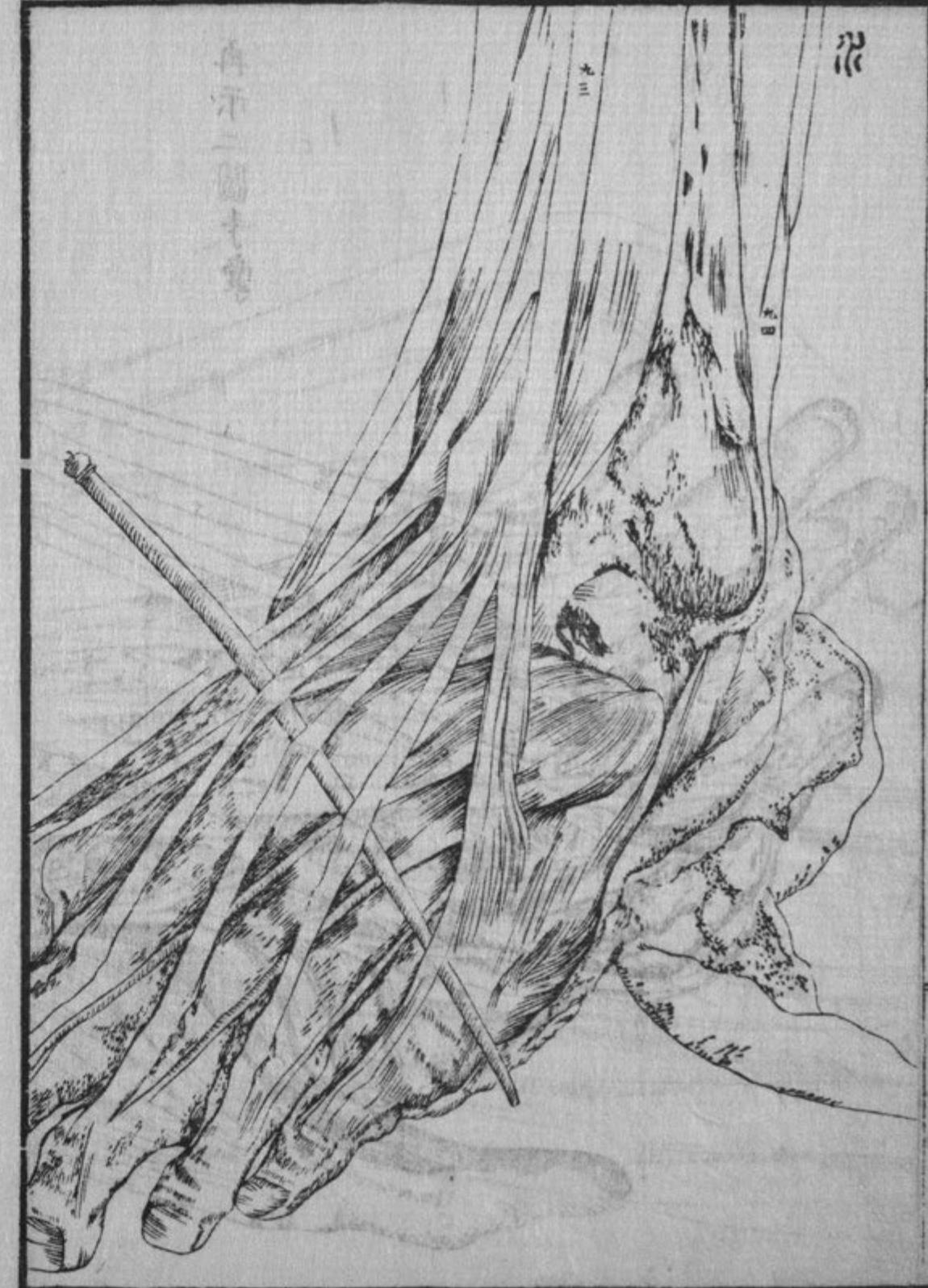


再示二圖手掌



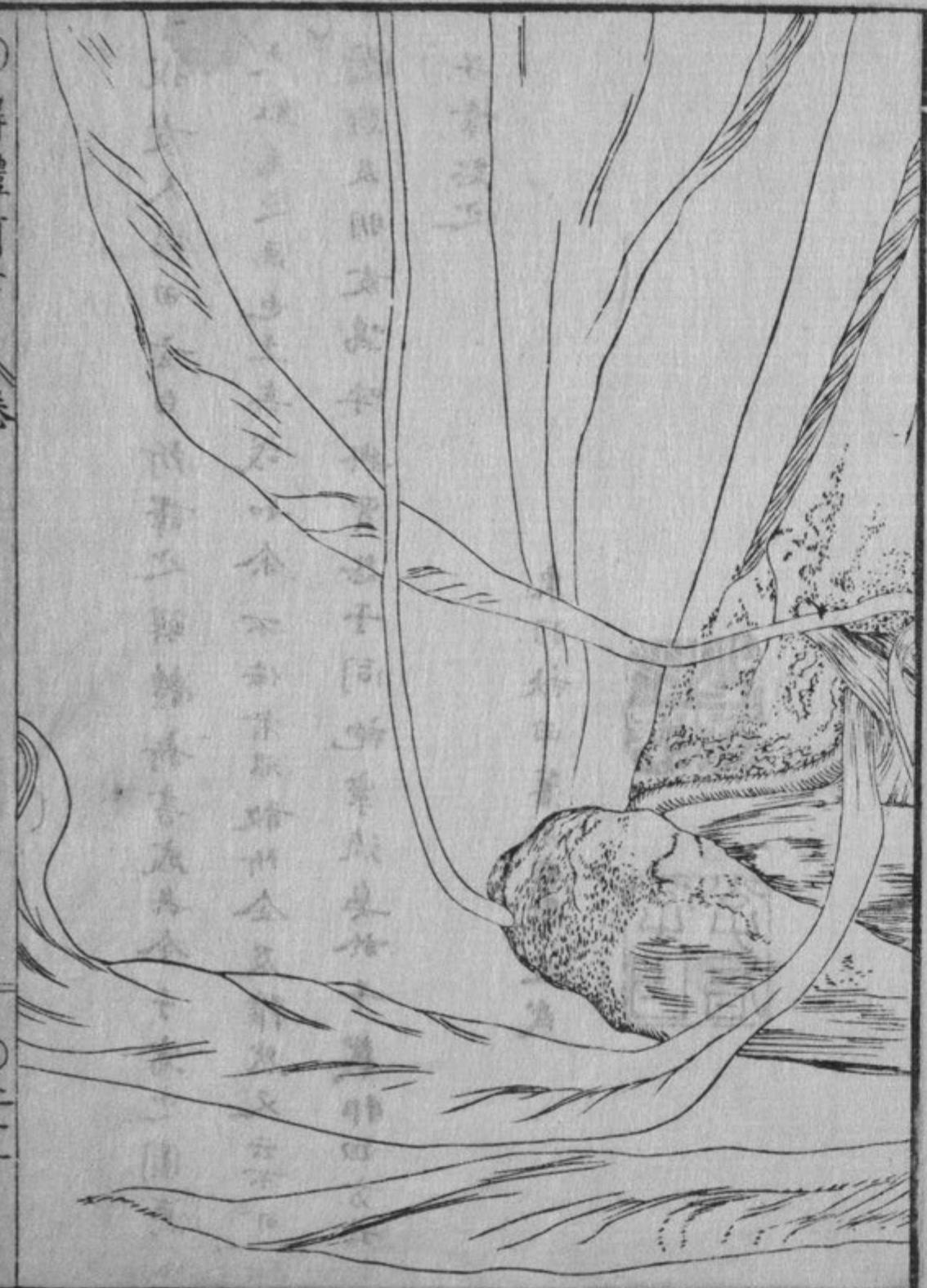


再示二圖足背



再示三九圖足蹠

再示三九圖足趾



解體新書  
卷之三

我友人杉田玄白所譯之解體新書成矣令予寫之圖焉  
夫紅毛之画也至矣哉如余不佞者非敢所企及雖然又云不可  
圖怨及朋友嗚呼與買怨于同袍寧流臭於千載邪四方若

子章怒之

東羽秋田藩小田野直武



